

Transcript in Traditional Chinese

EP03: 早餐店阿姨與大冰奶 Breakfast Auntie and Iced Milk Tea

哈囉大家好，歡迎大家來到第三集的 Cathy Speaking Chinese Podcast!

上次跟大家說要分享關於台灣早餐店的有趣的事情，結果因為時間太短沒辦法全部講完，所以今天就來跟大家聊聊台灣人一想到早餐店就會想到什麼吧！我覺得這是一個台灣文化裡面很特別的，如果沒有在台灣長住一段時間應該很難理解的東西。我第一個想分享的就是早餐店阿姨。早餐店阿姨指的是在早餐店裡工作的阿姨，年紀通常在四十歲左右，有著和藹可親、手腳俐落、**記憶力超群**，有時很愛八卦或是幫人牽線的形象。為什麼單單一個在早餐店工作的中年女子會成為每一位台灣人心中特別的一道風景呢？我用一個對話當例子好了，這樣大家可能比較好懂。假設**小明跟小華**兩個人在聊天，小華穿了一身新衣服配一看就很貴的球鞋，並且很自豪地對小明說：看吧！有沒有帥！小明可能會**回嗆**說，只有早餐店阿姨會說你帥吧！

為什麼這句話會很好笑呢？因為在台灣，經營早餐店阿姨通常不會叫來買早餐的人「客人」而是會說「帥哥」、「美女」，有時候也會被叫「妹妹」、「弟弟」、「同學」。我還有聽過有些早餐店阿姨會叫客人「頭家」、「頭家娘」，在台語是老闆、老闆娘的意思。反正早餐店阿姨可能為了想讓顧客開心，所以都會叫每一個客人帥哥或美女，不管對誰都一樣！也因為這樣，如果只有早餐店阿姨會叫你帥哥或美女的話，

那就說明你真的長的很普通，既不是帥哥也不是美女。

還有一點，早餐店阿姨通常都很熱情，常常會跟客人聊天，所以有時候聽他們在聊天都可以知道附近的住戶發生什麼事。我自己是覺得很好笑啦，但有些人可能就不太喜歡聽到這樣的**閒言閒語**或八卦。我還有聽過早餐店阿姨當**月老**幫忙牽線的。

這邊有兩個字大家可能不太了解，所以我補充一下。月老是月下老人的簡稱，是中華圈民間傳說中的主管**婚姻**的神。月下老人會用一條紅線把男生和女生系在一起，以此確定兩人的姻緣。這條紅線據說在人們剛出生時就已經牢牢地綁在腳踝處了，所以姻緣，或者說命運，是想躲也躲不掉的東西。這個神的存在某種程度上體現了一部份人的**宿命論**也不一定。總之，月下老人，月老是主管婚姻的神，所以很多台灣人想交男女朋友的話都會去月老廟**拜拜**，祈求自己可以遇到一個好對象。根據身邊朋友的經驗，其實月老真的很**靈驗**，去拜過的人在三個月內都可以認識到理想的對象。那還有另一個字是**牽線**，剛剛說到月老會用一條紅線把有緣的男女系在一起，所以牽線就是把你覺得可能和得來的兩個人介紹給彼此認識，這個動詞應該就很好懂了吧!

好，那我們回到正題。就是早餐店阿姨會幫別人牽線這件事。經營早餐店的人通常**人脈都蠻廣**的，尤其是很受歡迎的店更是宛如情報收發站，所以認識的人一旦多了就有很多和不一樣的人接觸的機會。例如說有人被介紹給常客的女兒或兒子認識之類的。我不知道類似的狀況會不會發生在其他地方。台灣的長輩們很常會熱心地

替自己認識的年輕一輩介紹對象，不管適不適合，只要看到雙方年齡相近就會想要把這兩個人湊成一對。所以常常有人僅是因為自己年紀到了就被介紹給根本不喜歡、或是**個性上合不來**的對象，雖然長輩們是一片熱心，他們也想抱孫子。但他們的熱心也**帶給**年輕一輩很多**困擾**，這種隨便把兩個人湊成情侶的行為叫**亂點鴛鴦譜**。當然牽線也不一定只有用在介紹對象這件事上。舉個例子，假設你正好想找一份在 A 公司的工作，你剛好有位朋友認識 A 公司的部長，這時你就會拜託你朋友幫你跟那位部長牽線一下，就像是把你跟 A 公司的部長用一條線牽起來一樣，這就是牽線的意思，製造聯繫。

早餐店阿姨的**不僅**會做早餐，**還會**幫你找男女朋友，而且更厲害的是她們的記憶力。以我的經驗來說，只要連續去同一家早餐店三天，每次都點一樣的早餐，的四天去的時候就不需要自己開口說我要吃什麼，因為早餐店阿姨會直接問我：「今天一樣嗎？」就是「今天也要吃跟昨天、前天，大前天一樣的早餐嗎？」的意思。我真的超佩服這些早餐店阿姨。因為每天有這麼多顧客，要記住每個人不是一件容易的事，而且她們還要同時做餐、出餐、整理桌面、打掃之類的，很多事情都要在短時間內完成，真的不簡單。

關於早餐店還有一個在台灣人人都知道的，令人**避之唯恐不及**但每次都還是會點的那個神奇的飲料，沒錯！就是**大冰奶**！大冰奶就是大杯冰奶茶，在台灣的早餐店，通常我們點飲料只會用三個字，第一個字代表杯子的**體積**，有大、中、小；

第二個字代表飲料的溫度，有冰、熱、溫，還有涼，就是沒有冰塊但是喝起來不是常溫的那個剛剛好的溫度。第三個字代表飲料的名稱，紅代表紅茶、奶代表奶茶、綠就是綠茶，豆就是豆漿，最常見的大概就是這四種飲料了。

那為什麼說早餐店的大冰奶是大家**又愛又恨**的飲料呢？因為幾乎每個人喝完大冰奶之後都會**拉肚子**，所以大冰奶也被稱為早晨的**通腸劑**。聽起來很可怕，好像這種飲料很不衛生，喝完一定狂跑廁所的樣子，但是在台灣的大家對這件事情已經非常習慣了，所以也不會覺得有哪裡怪怪的。不過還是有人對這件事情很好奇，所以就有網路專欄特別替大冰奶做了一篇**專題報導**，內容統整了為何大冰奶會讓人拉肚子的四個原因。第一個是冰塊。冰塊在製作過程中對水源還有品質的要求都很嚴格，但台灣的氣候非常潮濕又溫暖，特別是夏天一到就會變成又濕又熱的人間**地獄**，所以從工廠出貨的冰塊到了早餐店就會因為層層因素，例如人員衛生維持、冰塊擺放位置、設備清潔等造成冰塊裡的生菌數還有**大腸桿菌**數超標。這些有問題的冰塊被放進飲料裡面就理所當然的讓我們拉肚子了。

那可能有人會說，那我不要喝冰的就好了啊！如果你這麼想的話就太天真了！有人喝熱奶茶還是會拉肚子，那這究竟是為什麼呢？這是因為有一部分早餐店用的紅茶是古早味紅茶，這種紅茶跟其他的紅茶差別在於使用的原料，這些古早味紅茶的原料主要有決明子、大麥和香草粉。其中的決明子一種中草藥材，功效是通腸潤便、清肝明目。簡單的來說就是對眼睛好，也幫助排便。如果紅茶本身還有這種成分的話，喝完會跑廁所也不奇怪了吧！

第三個原因就是放置時間的問題。因為早餐店的營業時間大部分都在**清晨**的五點到中午十二點左右，所以天還沒亮就起床準備開店是必須的，店家通常會把所有飲料都一次煮完，這樣店裡**尖峰時刻**的七點到九點時就可以減少客人等待的時間。但問題來了，從早上四點煮好的茶放到早上九點已經過了五個小時，這樣已經很不新鮮了。如果是裝成杯子放進冰箱的話倒是還好，不過有些店家都會讓剛煮好的茶放在室溫下慢慢變涼，這些等飲料放涼的時間再加上台灣的潮濕氣候就可以讓各種細菌在茶桶裡開 Party 了。

最後一個，我覺得也是最關鍵的原因在於奶茶用的原料。你可能會覺得奶茶不就是紅茶加牛奶嗎？其實不一定。在台灣的早餐店賣的奶茶絕大部分是紅茶加奶粉或奶精調製成的，如果要喝加了真的牛奶的奶茶的話就要特別說明是鮮奶茶。奶精裡面的含油量高，對某部份的人來說本來就不好消化了，所以喝了會容易**腹瀉**。還有些早餐店裡把一罐白色液體倒進紅茶裡做奶茶，我每次看到都覺得很可怕，因為我完全不知道裡面裝什麼。但來我查了一下發現這罐白色液體的內容物有奶粉跟植物油等等奶精的原料，有**乳糖不耐症**的人喝完會拉肚子也不意外。

今天跟大家分享了關於台灣早餐店的有趣的事情，你們覺得如何呢？歡迎到我的個人 Instagram 或者留言跟我還有其他聽眾們分享喔！那我們下次見啦！掰掰~

Words and phrase list

中文	拼音	意思
記憶力超群	jìyìlì chāoqún	Someone having a good memory
小明跟小華	xiǎomíng gēn xiǎo huá	The two names Taiwanese use to raise examples involving two people.
回嗆	huí qiāng	To reply angrily
閒言閒語	xián yán xián yǔ	Gossip
月老	yuè lǎo	The God of Marriage
婚姻	hūnyīn	Marriage
宿命論	sùmìnglùn	Fatalism
拜拜	bàibài	To worship, or to simply visiting temples
靈驗	língyàn	To describe temples or Gods that make your wishing come true
人脈很廣	rénmài hěn guǎng	Knowing a lot of people, a people -person
個性上合不來	Gèxìng shàng hébulái	This is used to describe when couples having incompatible personalities.
帶給...困擾	dài gěi...kùn rǎo...	To cause trouble for others
亂點鴛鴦譜	luàn diǎn yuānyāng pǔ	To casually, randomly, carelessly match two strangers as couple
不僅...還會...	bùjǐn huì...hái huì...	Not only...but also...
避之唯恐不及	bì zhī wéi kǒng bù jí	To avoid like the plague

體積	tǐjī	Volume
又愛又恨	yòu ài yòu hèn	This is used to describe something/someone that make you have the love-hate feelings
拉肚子	lādùz	A colloquial way to describe having diarrhea
腹瀉	fùxiè	A formal way to describe having diarrhea
通腸劑	tōng cháng jì	Laxatives
大腸桿菌	dàcháng gǎnjūn	Escherichia coli
清晨	qīngchén	The early morning
尖峰時刻	jiānfēng shíkè	Rush hour
乳糖不耐症	rǔtáng bù nài zhèng	Lactose intolerance
專題報導	zhuāntí bàodǎo	Feature stories